

Dedans comme dehors

SEUL EN SCÈNE · ADAPTATION THÉÂTRALE

TEXTE & MISE EN
SCÈNE

Léo Betti

INTERPRÉTATION

Gvantsa
Lobjanidze

PRODUCTION

Compagnie
Songe
Damassé

Une pluralité de vies dans un seul corps

Dedans comme dehors est l'adaptation scénique du roman *Limite vide* de Léo Betti, publié aux Éditions du Basson en 2023.

Le livre prend la forme d'un roman choral. Des personnages d'âges, de milieux, d'histoires, de sexualités et de rapports au monde très différents s'y succèdent.

La création confie l'ensemble de ces voix à une seule interprète : **Gvantsa Lobjanidze**.

FORME

Seul en scène

TEXTE & MISE EN SCÈNE

Léo Betti

INTERPRÉTATION

Gvantsa Lobjanidze

STATUT

Projet de création en développement

PRODUCTION

Compagnie Songe Damassé · Lyon

Un seul corps devient le point de passage entre des existences que tout semble séparer.

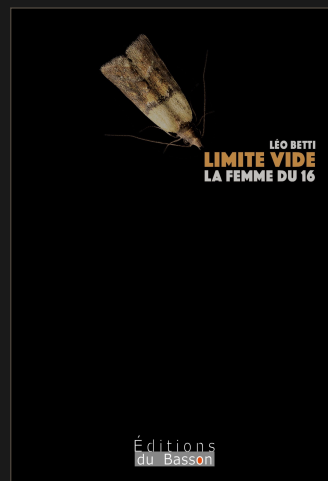
Du roman choral au seul en scène

Le roman repose sur une succession de voix autonomes. L'adaptation conserve cette architecture fragmentée et la transpose dans une continuité scénique : une seule interprète devient le point de passage entre tous les personnages.

Le changement de figure constitue l'un des moteurs dramaturgiques du spectacle. Chaque apparition se construit à partir du corps, du souffle, de la voix, du rythme et de l'adresse.

Ce dispositif met en tension l'unité du corps et la diversité des existences qu'il accueille. Des identités, des âges et des conditions sociales éloignés peuvent ainsi coexister dans un même espace scénique.

Le corps de l'interprète devient le lieu de coexistence des personnages et le fil continu de l'adaptation.



CONCENTRATION

Plusieurs trajectoires sont réunies dans une seule présence scénique.

MÉTAMORPHOSE

Le passage d'un personnage à l'autre devient une action visible.

CONTINUITÉ

Les voix restent distinctes tout en composant un même mouvement.

PRÉSENCE / PASSAGE

Corps social, corps traversé

Dedans comme dehors sera l'adaptation scénique de mon roman *Limite vide*, publié aux éditions du Basson en 2023. Le livre est construit comme un roman choral. Une succession de personnages y prennent la parole. En apparence, ils diffèrent tous de par leurs âges, leurs milieux, leurs histoires, leurs sexualités et leurs rapports au monde.

Pour cette adaptation, je souhaite faire traverser toutes ces voix par un seul corps. Une comédienne se fera la voix et le corps de plusieurs de ces personnages. Elle sera traversée par ces différentes identités, âges, conditions sociales... Le plateau deviendra ainsi le lieu où des existences apparemment éloignées pourront se rencontrer à l'endroit d'un seul corps, d'un seul lieu humain.

Cette forme permet de faire apparaître l'un des axes centraux de *Limite vide* : le corps comme territoire social. Chaque personnage porte dans son corps les traces de ce qui le traverse. La classe sociale, l'âge, le genre, la sexualité, le travail, la violence, le désir, la honte, la domination. Certains corps sont regardés. D'autres sont invisibles, ou le deviennent. Certains sont désirés, exploités, rejetés ou réduits à leur utilité. Le corps comme objet de consommation.

| Le corps comme territoire social.

L'expérience de la marge

Le même corps scénique deviendra tour à tour jeune, vieux, féminin, masculin, puissant, vulnérable, dominant, dominé, désiré ou abandonné. Cette circulation permettra de rendre visible ce qui relie les personnages au-delà de leurs différences.

Tous font, à des endroits différents, l'expérience de la marge. Cette expérience peut être sociale, sexuelle, économique, familiale ou intime. Elle place les personnages face à une question commune : quelle place leur est accordée dans le regard des autres, la vie des autres ?

La domination traverse également l'ensemble du texte. Elle s'exerce dans la famille, le travail, les rapports sexuels, les relations affectives ou encore le monde artistique. Elle agit sur les corps. Elle transforme la manière dont chacun se perçoit et construit son rapport aux autres et à l'existence.

Quelle place leur est accordée dans le regard des autres, la vie des autres ?

La crise du lien

À cette domination répond une autre ligne essentielle : la crise du lien.

Les personnages cherchent presque tous quelqu'un. Un ami, un amoureux, un enfant, une mère, un frère, une présence, un regard. Ils cherchent à être vus, reconnus, désirés ou simplement entendus. Cette recherche se heurte souvent à l'absence, au silence, à la honte, à l'isolement, aux liens actuels réduits à une simple consommation relationnelle.

La solitude contemporaine devient ainsi l'espace commun du récit. Elle existe dans la rue, dans une chambre, dans une boîte de nuit, au travail, devant une fenêtre, face à un écran. Elle traverse les individus que tout semble séparer.

La solitude contemporaine devient l'espace commun du récit.

Léo Betti

La transformation comme langage

LE CORPS

Le changement de personnage naît d'un déplacement physique précis : posture, centre de gravité, tension, immobilité, impulsion, fatigue, manière d'occuper l'espace.

LA VOIX

La voix accompagne cette transformation par le souffle, le rythme et la qualité de présence. Le travail vise la netteté de chaque apparition sans installer une galerie d'effets.

LE PASSAGE

La dramaturgie se construit dans les intervalles. Le moment où un personnage disparaît et où un autre advient devient une matière scénique à part entière.

L'ADRESSE

L'adresse sera travaillée comme un élément de transformation. Elle participera à la distinction des présences et à la relation directe entre l'interprète et le spectateur.

Le passage d'une présence à l'autre devient l'un des événements centraux du spectacle.

Ces principes constituent le cadre de recherche de la mise en scène. Leur mise en œuvre sera approfondie au cours des résidences de création.

Une écriture du seuil

Dedans comme dehors s'organise autour de quatre matières complémentaires : le corps, la langue, le rythme et l'espace. Leur articulation doit rendre perceptible la circulation entre les personnages et l'espace psychique qui les relie.

CORPS

Le corps inscrit les différences d'âge, de condition, de désir, de puissance et de vulnérabilité.

LANGUE

La parole donne à chaque figure sa densité propre et fait apparaître ses fractures intimes.

RYTHME

Le rythme organise les apparitions, les ruptures et les transitions entre les présences.

L'ESPACE

Le dispositif restera au service de la mobilité de l'interprète et de la lisibilité des métamorphoses. La scénographie, la lumière et le son seront précisés au cours des résidences, en fonction de cette exigence de circulation et de transformation.

Le plateau est envisagé comme un lieu de passage : entre les corps, entre les voix, entre le monde visible et les présences intérieures.

Gvantsa Lobjanidze

COMÉDIENNE · ARTISTE PLURIDISCIPLINAIRE

PROFIL

Artiste pluridisciplinaire née en Géorgie, Gvantsa Lobjanidze développe un parcours à la croisée du théâtre et de la musique, construit entre le Royaume-Uni, l'Italie et la France.

Comédienne, pianiste et chanteuse, elle mène un travail centré sur l'interprétation, la dramaturgie musicale et les formes scéniques hybrides.

FORMATION

- Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique - élève étrangère.
- Université Paris VIII - dramaturgie musicale.
- École Normale Supérieure de Musique Alfred Cortot, Paris - piano.
- Royal School of Music, Londres - piano.

COMPÉTENCES

- Jeu théâtral
- Piano
- Chant a cappella
- Dramaturgie musicale
- Création de formes scéniques hybrides

MUSIQUE & SCÈNE

- Collaboration avec Coline Serreau.
- Membre de l'ensemble Harmonie Géorgienne.
- Concerts et festivals en France.



GVANTSA LOBJANIDZE

THÉÂTRE - INTERPRÉTATION

- **Femmes Abysses** - mise en scène Léo Betti.
- **Hilda** de Marie NDiaye - mise en scène Lucile Dusapin.
- **L'Échange** de Paul Claudel - mise en scène Carmelo Agnello.
- **Le Funambule** de Jean Genet - mise en scène Carmelo Agnello.
- **Le Chant de la Terre** de Gustav Mahler - mise en scène Rodula Gaitanou.
- **Les Sept Péchés capitaux** de Bertolt Brecht - mise en scène Ilya Kontou.
- **Made in China** de Thierry Debroux - mise en scène Catherine Andrea.

MISE EN SCÈNE & CRÉATIONS

- **Le Couronnement de Poppée** de Claudio Monteverdi - mise en scène personnelle.
- **Jana** - performance scénique et musicale composée par Antonio Lai, mise en scène par Carmelo Agnello, créée en Sardaigne.
- **Oresteia** de Iannis Xenakis - mise en scène dans le cadre de ses études en dramaturgie musicale.
- **Requiem de Terezín**, d'après Josef Bor - mise en scène.
- **María de Buenos Aires** d'Horacio Ferrer et Astor Piazzolla - mise en scène.

Léo Betti

ÉCRIVAIN · METTEUR EN SCÈNE

PUBLICATIONS EN MAISON D'ÉDITION

2024 Pétronille

Roman - Éditions du Basson - parution 28 mars 2024
184 p. • ISBN 978-2-931240-04-9

2023 Limite vide suivi de La Femme du 16

Roman - Éditions du Basson - parution 2 mars 2023
156 p. • ISBN 978-2-930582-97-9

2021 Rampants des villes

Roman - Éditions du Basson - parution 6 novembre 2021
120 p. • ISBN 978-2-930582-89-4 • Finaliste Prix Mon's Livre 2022

2019 Les parfums perdus

Roman - Éditions La P'tite Hélène - parution 18 août 2019
100 p. • ISBN 978-2-37839-079-2

PUBLICATIONS COLLECTIVES

2023 Sanglantes

Recueil collectif de nouvelles - Éditions du Basson
Nouvelle : « La nuit étoilée » • ISBN 978-2-930582-99-3

2021 Éloges funèbres

Recueil collectif de nouvelles - Éditions du Basson
Nouvelle : « L'enfant » • ISBN 978-2-930582-82-5

THÉÂTRE

2018 Femmes Abysses - Théo Solini

Mise en scène - résidence à l'ENSATT de Lyon - Espace 44, Lyon
6 représentations, du 7 au 14 octobre 2018

2016 Sand - Musset, correspondance - Théo Solini

Mise en scène - Théâtre Carré 30, Lyon

2015 Le Frigo - Copi

Mise en scène - Théâtre Carré 30, Lyon

2013 Mythomanies urbaines - Lancelot Hamelin

Première expérience en tant que comédien dans la distribution - mise en scène d'Éric Massé



LÉO BETTI

PROFIL

Écrivain et metteur en scène, formé dans un conservatoire d'art dramatique. Son parcours articule création scénique, littérature et adaptation. Depuis 2019, il publie romans et nouvelles en maison d'édition à compte d'éditeur.

CRÉATION & MÉDIAS

2026 Songe Damassé

Création d'un cadre de production théâtrale et d'une plateforme de podcasts littéraires et artistiques, réunissant plusieurs émissions et fictions audio.

2022-2023 CARBONE-21

Création et animation d'une émission littéraire sur Radio Béguin, Lyon.

FORMATION

Conservatoire d'art dramatique Béziers Méditerranée - formation et diplôme.

REPÈRES

- Trois romans publiés aux Éditions du Basson entre 2021 et 2024.
- Premier roman publié en 2019 aux Éditions La P'tite Hélène.
- Finaliste du Prix Mon's Livre 2022 avec Rampants des villes.
- Mise en scène et création théâtrale à Lyon depuis 2015.

Songe Damassé

En 2026, Léo Betti refonde la Compagnie Songe Damassé, anciennement Nysos Théâtre, dédiée à la création théâtrale contemporaine.

La compagnie développe un travail centré sur le corps, la langue et le rythme, dans des formes non naturalistes où parole, mouvement et musique sont étroitement liés.

Elle s'intéresse aux figures de marge et aux zones de bascule, là où les structures sociales, affectives et symboliques se fissurent. Ce projet artistique prolonge un parcours engagé depuis 2015, associant interprétation, mise en scène et écriture.

STATUT

Association loi 1901

SIÈGE

Lyon · Rhône

REFONDÉE EN

2026

DIRECTION ARTISTIQUE

Léo Betti

PRODUCTIONS PRÉCÉDENTES

2015 — *Le Frigo*, Copi · Carré 30, Lyon

2016 — *Sand - Musset, correspondance* · Carré 30, Lyon

2018 — *Femmes Abysses* · résidence ENSATT · Espace 44, Lyon

Résidences & production

Le projet est conçu comme une recherche de plateau centrée sur l'interprétation, la transformation du corps et la circulation entre les voix.

PHASE ACTUELLE

Développement artistique et dramaturgique.

BESOINS DE CRÉATION

- temps de résidence au plateau ;
- travail de direction d'actrice et de composition physique ;
- recherche sur les transitions entre personnages ;
- mise à l'épreuve du rythme global de la forme.

À PRÉCISER AU FIL DE LA CRÉATION

- durée définitive du spectacle ;
- scénographie et environnement lumineux ;
- dispositif sonore ;
- fiche technique et conditions de tournée ;
- calendrier de création et de diffusion.

PARTENARIATS RECHERCHÉS

La Compagnie Songe Damassé recherche des lieux de résidence, des partenaires de production et des espaces de diffusion afin d'accompagner le passage du texte au plateau et la construction du seul en scène.

Songe Damassé

COMPAGNIE · CRÉATION THÉÂTRALE CONTEMPORAINE

STRUCTURE

Association loi 1901

Déclarée en préfecture du Rhône
Lyon

PROJET

Dedans comme dehors

Seul en scène · projet en développement
Dossier de création · septembre 2026

Léo Betti

DIRECTEUR ARTISTIQUE

cie.songe.damasse@gmail.com
[06 84 28 15 97](tel:0684281597)

Myriam Picardel

PRODUCTION, COMMUNICATION ET DIFFUSION

cie.songe.damasse@gmail.com
[06 67 24 20 86](tel:0667242086)

FACEBOOK

INSTAGRAM

SITE DE LA COMPAGNIE

Facebook : Songe Damassé · Instagram : @songe_damasse · www.leobetti.com/cie-songe-damasse